



## Les huissiers de justice du Québec ont déjà leur « Allée des huissiers »... Ils ont maintenant leur « Signatures ».

**« Signatures », œuvre de l'artiste Marie-France Brière et placée dans l'allée des huissiers a été inaugurée le 3 novembre 2003.**

Le 3 novembre 2003, Alan Horic, président de la Chambre des huissiers de justice du Québec, Marc Bellemare, ministre de la Justice du Québec, et Michel Prescott, vice-président du comité exécutif de la ville de Montréal et représentant personnel du maire, ont procédé, en présence de nombreux dignitaires et invités réunis pour la circonstance, au dévoilement de « Signatures », une œuvre de l'artiste montréalaise Marie-France Brière, placée dans l'Allée des huissiers, un passage piétonnier reliant la rue Saint-Antoine à la rue Notre-Dame du côté Est du Palais de justice de Montréal.

### L'allée des huissiers

Rappelons que l'inauguration de l'Allée des huissiers fut l'une des manifestations-clés du XII<sup>e</sup> congrès de l'UIHJ, à Montréal le 16 juillet 1985 sous la présidence de son président, Francis Aribaut. Ce passage routier, qui a perdu sa vocation carrossable, était autrefois connu sous le nom de Côte Saint-Gabriel. Les huissiers l'employaient quotidiennement pour aller déposer en cour, ou en retirer, les divers documents pertinents à leurs tâches. Aire de repos disponible aux employés et aux usagers du palais de justice, il s'impose comme un trait d'union entre l'ancien et le vieux Montréal.

Une telle idée de nommer un passage en souvenir des premiers huissiers de la Nouvelle-France et de rappeler l'importante participation des huissiers à la vie et à l'histoire de Montréal et du Québec, vient d'André Mathieu qui, avec Gilles Boisvert, en assurèrent la réalisation. C'est d'ailleurs à la suite de nombreux déplacements, dont l'un effectué en 1983, que notre confrère Mathieu découvrit soudainement la rue des huissiers située à Neuilly-sur-Seine, en France... Il n'en fallu pas davantage pour qu'il suggère l'idée au Comité organisateur du congrès international de 1985

(COCI '85), qui l'accepta à l'unanimité. Cette rue, nommée jadis chemin des Huissiers, tire son origine de l'ancienne corporation des huissiers de France qui y avait installé des boutiques et des ateliers pour le travail du bois. Il s'agissait alors d'ouvriers menuisiers et d'ébénistes spécialisés dans la fabrication des boiseries et des portes, également appelées « huis », d'où vient l'étymologie du mot « huissier », terme que l'on retrouve dans l'expression « huis clos ».

Ainsi, le seul endroit public au monde nommé en l'honneur des huissiers de justice en leur qualité d'officiers de justice, se trouve donc à Montréal, et les confrères étrangers de passage en nos murs ne manquent pas de s'y faire photographier. Ailleurs, il faut se rendre sur la place de la Cathédrale à Auxerre en France, pour admirer la statue de l'huissier Guillaume Roussel, mieux connu sous le nom de Cadet Roussel.

### « Signatures »

La réfection majeure de l'Allée des huissiers entreprise il y a plus d'un an, a été complétée par la plantation d'arbustes ornementaux et l'installation d'un mobilier urbain propice à la détente. Elle vient d'être couronnée par le dévoilement de « Signatures », qui conservera pour toujours la mémoire des signatures des huissiers Jean de Saint-Père (1648-1651), Michel Le Pailleur (1703-1730) et de Jean Baptiste Decoste. S'inspirant des auteurs Marcel Dymant et André Mathieu, l'artiste a parcouru, à l'instar de notre confrère québécois, d'imposants registres à la couverture brune conservés aux Archives nationales du Québec et contenant les actes des huissiers coloniaux répertoriés depuis la création de Montréal.

L'ensemble est composé, comme le rappelait l'artiste : « de trois éléments empruntant au livre ouvert une disposition volumétrique triangulaire. Des pans d'acier se dressent à la verticale



© Sophie d'Ayron, photographe

*Dévoilement du constat commémoratif de l'inauguration par le vice-président du Comité exécutif de la Ville de Montréal, Monsieur Michel Prescott et l'artiste Marie-France Brière en présence du ministre de la Justice du Québec Monsieur Marc Bellemare et le président de la Chambre Monsieur Alan Horic. Unveiling of the commemoration of the launch.*

cadrant les pages de marbre blanc. Chacun des livres portant une signature, un relief presque abstrait, sculpté dans la matière rappelant le papier et travaille le contour de la signature enveloppant ainsi la calligraphie de chacun de ces valeureux huissiers ayant pratiqué à l'époque de Ville-Marie, le Montréal d'aujourd'hui ».

Jean de Saint-Père exercera sa profession de janvier 1648 à juillet 1651 et du 10 avril 1655 à son assassinat en octobre 1657. Il sera au Canada, de l'histoire de Ville-Marie, le premier huissier, greffier et notaire.

Michel Le Pailleur débuta sa carrière d'huissier à Québec. En 1703, il vint s'établir à Montréal en qualité d'huissier supérieur. Il exerça jusqu'en 1730. Il fut successivement et parfois concurremment huissier, notaire royal, geôlier, procureur postulant, greffier intérimaire, substitut du procureur du roi et lieutenant général civil et criminel intérimaire.

Jean Baptiste Decoste devint quant à lui huissier audencier en 1733, il conserva ce poste jusqu'à la conquête. Plusieurs actes signés de sa main sont aujourd'hui conservés aux Archives nationales du Québec.



© Sophie d'Ayron, photographe

*Autour de l'animateur Ronald Dubé, l'artiste Marie-France Brière, le ministre de la Justice du Québec, Marc Bellemare, ministre de la Justice, M. Alan Horic, président de la Chambre, et M. Michel Prescott, vice-président du Comité exécutif de la ville de Montréal. Around the promotor Ronald Dubé, the artist, Marie-France Brière, Mr Marc Bellemare, minister of Justice, Mr Alain Horic, president of the National chamber, and Mr Michel Prescott, Vice-president of the Executive Committee of the city of Montréal.*

## Une artiste québécoise

Marie-France Brière vit et travaille à Montréal. Elle est titulaire d'une maîtrise en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal. Sur le plan individuel, ses œuvres furent exposées dans plusieurs villes du Québec, notamment à la galerie d'art du centre culturel de l'Université de Sherbrooke, au centre d'exposition de Saint-Hyacinthe, et dans plusieurs galeries de Hull, Québec et Montréal.

Ses œuvres ornent également le Musée ferroviaire canadien à Saint-Constant ; la salle André Mathieu à Laval, le Pavillon Albert-Prévost de l'hôpital Sacré-Cœur de Montréal, la Cinémathèque québécoise à Montréal, le Musée des arts et traditions populaires du Québec, et bien d'autres lieux aussi prestigieux les uns que les autres.

Elle enseigne à l'atelier de sculpture de l'UQÀM et fut membre du jury pour l'attribution des bourses au Conseil des arts et des lettres du Québec. En 1996, elle est récipiendaire du prix Louis Comtois de la ville de Montréal. Elle est en outre boursière du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du ministère de la Culture du Québec, du ministère des affaires culturelles du Québec. Finalement, le répertoire des ouvrages traitant de ses œuvres constitue une importante bibliographie.



## The enforcement agents or ‘huissiers’ of Quebec already have their own ‘Allée des huissiers’... They now have their very own ‘Signatures’.

**‘Signatures’, a work by the artist Marie-France Brière and placed in the ‘Allée des huissiers’, was unveiled on the 3rd of November 2003.**

On the 3rd of November 2003, Alan Horic, president of the Chamber of Enforcement Agents of Quebec, Marc Bellemare, minister of Justice for Quebec, and Michel Prescott, Vice President of the executive committee of the city of Montreal and personal representative of the mayor, in the presence of various dignitaries and guests gathered for the occasion, unveiled the painting ‘Signatures’, the work of an artist from Montreal Marie-France Brière, placed in the ‘Allée des huissiers’, a pedestrian walkway linking the ‘rue Saint-Antoine’ with the ‘rue Notre-Dame’ on the east side of the Montreal law courts.



© Sophie d'Ayron, photographe

M. Marc Bellemare, ministre de la Justice du Québec - Justice minister of Quebec

### The ‘Allée des huissiers’

We should remember that the inauguration of the ‘Allée des huissiers’ was one of the key events of the 12th UIHJ congress, held in Montreal on the 16th of July 1985 and directed by president Francis Aribaut. This ancient roadway, no longer suitable for vehicles, was formerly known as ‘Côte Saint-Gabriel’. In the past enforcement agents used it daily for the journey to or from the courts to take or collect the various judicial documents necessary for their tasks. Today it is available for employees and all those visiting the law courts and functions as a link between the Montreal of old and the new Montreal.

The idea of naming the passageway in memory of the first enforcement agents of ‘la Nouvelle-France’ and to honour the important role of the enforcement agents in the life and the history of Montreal and Quebec, was that of André

Mathieu who, along with Gilles Boisvert, turned the idea into reality. Indeed it was thanks to his business trips, in particular one in 1983, that our colleague Mathieu suddenly discovered the existence of the ‘rue des huissiers’ located in Neuilly-sur-Seine, France... He didn’t need any more encouragement to suggest the idea to the organisational committee of the International Congress 1985 (COCI ‘85), and it was unanimously accepted. This street, formerly called the ‘chemin des Huissiers’, takes its origins from the ancient guild of ‘huissiers’ of France, which set up a number of boutiques and workshops for wood crafting there. At the time the passageway housed the workshops of

carpenters, joiners and cabinetmakers specialising in wainscoting and in doors, which were also known as ‘huis’ in the ancient French of the time. Hence the etymology of the word ‘huissier’, and a term that reappears in the French expression ‘huis clos’, which literally means ‘closed doors’ and signifies a hearing that is not open to the public.

So, the only public place in the world named in honour of enforcement agents in their capacity as officers of justice is located in Montreal, and our colleagues visiting from abroad rarely miss the opportunity to be photographed there. Another place to visit is Cathedral Square in Auxerre, France, where you can admire the statue of the ‘huissier de justice’ Guillaume Roussel, better known as ‘Cadet Roussel’.





## 'Signatures'

The major repair work on the 'Allée des huissiers', which began over a year ago, was completed by the planting of several ornamental shrubs and the addition of urban furniture to encourage people to sit and relax in the street. An extra dimension has just been added with the unveiling of 'Signatures', which will conserve for posterity the memory of the signatures of the 'huissiers de justice' Jean de Saint-Père (1648-1651), Michel Le Pailleur (1703-1730) and Jean Baptiste Decoste. Taking her inspiration from the authors Marcel Dymant and André Mathieu, and following in the footsteps of our colleague from Quebec, the artist delved into the imposing registers with their brown covers kept in the National Archives of Quebec and containing the acts of the colonial 'huissiers' recorded since the creation of Montreal. The work itself is made up, as the artist declared: «of three elements that reflect the triangular volumetric of the open book. Stretches of steel rise vertically and frame the white marble pages. Each of the books has a signature, an almost abstract relief, sculpted in a material like paper and working the contour of the signature and thereby enveloping the calligraphy of each of these valiant 'huissiers' who worked at the time of Ville-Marie, which is the Montreal of today».

Jean de Saint-Père represented the profession from January 1648 to July 1651 and from the 10th of April 1655 until his assassination in October 1657. He was to be the first enforcement agent, court clerk and notary in Canada, according to the history of Ville-Marie (the former name of the city of Montreal).

Michel Le Pailleur began his career as enforcement agent in Quebec. In 1703, he established himself in Montreal as a senior enforcement agent or 'huissier'. He worked until 1730. He was successively and sometimes simultaneously enforcement agent, royal notary, jailer, postulant prosecutor, part-time clerk of the court, substitute Crown prosecutor and part-time civil and criminal general lieutenant.

Jean Baptiste Decoste became a court usher in 1733 and would keep this position until the conquest. Several acts/judicial document signed by his hand are today conserved in the National Archives in Quebec.

## An artist of Quebec

Marie-France Brière lives and works in Montreal. She has a Masters degree in plastic arts from the University of Quebec in Montreal. Her works are on show in several towns around Quebec, notably at the art gallery of the cultural centre of the University of Sherbrooke, at the Saint-Hyacinthe exhibition centre, and in several galleries in Hull, Quebec and Montreal.

Her works can also be found in the Canadian Railway Museum in Saint-Constant; the André Mathieu Hall in Laval, the Albert-Prévost Pavillion of the Sacré-Cœur Hospital in Montreal, the Quebec Cinematheque in Montreal, the Museum of Quebec Culture, and many other equally prestigious locations.

She teaches at the sculpture workshop of the UQÀM and was a member of the jury in the allocation of bursaries at the Council of arts and literature of Quebec. In 1996, she received the Louis Comtois prize awarded by the city of Montreal. She also receives grants from the Canadian Arts Council, the Council of arts and literature of Quebec, the Ministry of Culture of Quebec, and the Ministry of Cultural Affairs of Quebec. Finally, the repertoire of books covering her works constitutes a large bibliography.

*L'œuvre « Signatures » et l'artiste Marie-France Brière, entourés, de gauche à droite, du président Alan Horic et des confrères André Bizier, Guy Aidans, André Mathieu, Gilles Boisvert et Ronald Dubé.*

*The masterpiece «signatures» and the artist, Marie-France Brière, surrounded by Alan Horic, president of the national chamber, and André Bizier, Guy Aidans, André Mathieu, Gilles Boisvert and Ronald Dubé.*

© Sophie d'Ayron, photographe

